



Si tienes preguntas o quieres colaborar con un poema o un relato breve, escribe un e-mail al Prof. Carlos.Miguel-Pueyo@valpo.edu (o CAS, 256) y tus textos de creación serán seleccionados para su publicación en *Letras*. Puedes consultar Números, 1, 2, 3, 4 y 5 en: www.valpo.edu/foreignlanguages/spanish/letras

El tema del **Número 6**, con la **E**, será:

Educación, estudio, enseñanza.

Editor: Prof. C. Miguel-Pueyo

Letras

Revista de estudiantes. 5



Department of Foreign Languages and Literatures

Prolegómenos.

Aquí estamos otra vez, querido lector, para traerte nosotras, *las letras*, reflexiones sobre el tema del que nos ocupamos en este momento, lo divino, puesta la mirada en los clásicos, como San Juan de la Cruz, que supo como nadie expresar en poesía su experiencia de Dios; y también en ti, apreciado estudiante, que has sabido combinar tus versos para darles cuerpo de poema a lo divino.

Dios, deidad, divinidad, caras de una misma moneda que se para a contemplar aquello que no cambia, aquello que no pasa, aquello que no cesa. Las formas que adopta varían tanto como la vida misma, y nuestra percepción asimila su mensaje según nuestra propia hechura. En la historia de las literaturas en español, los y las poetas con alma de poeta, han trasladado su visión de este tema de muy diferentes formas, yendo desde un punto de vista divino, hacia alguno más relajado. En esta ocasión, dedicamos este número con la –D– a San Juan De la Cruz, poeta místico del siglo XVI español, que es símbolo perfecto de la unión feliz entre fe y poesía. San Juan conocía bien la calidad de las palabras, en términos fonéticos y rítmicos, y por medio de su alma de poeta, puso en verso para nuestro deleite, los frutos de su experiencia divina en su agitada vida.

El misticismo poético del santo gira siempre en torno al concepto de “noche oscura”, que a menudo hace referencia a las pruebas que Dios envía para purificarlo. Es una noche de los sentidos, insertada en las tres vías de la literatura mística, la vía purgativa, la vía iluminativa, y la vía unitiva. Estas vías corresponden a las tres potencias clásicas del alma, a saber, memoria, entendimiento y voluntad, y que evolucionan hacia el perfecto silencio. El silencio de la memoria, es la esperanza. El silencio del entendimiento es la fe. El silencio de la voluntad es el amor. Estos tres silencios representan un vaciamiento del interior y renuncia de uno mismo, que alcanza su máximo grado a través de la virtud de la caridad. Antes de acceder a la experiencia mística de unión con Dios, el alma experimenta una desoladora sensación de soledad y abandono, acompañada de terribles tentaciones que, si consigue vencer, dejan paso a una nueva luz, pues “*Dios no deja vacío sin llenar*”.

CMP

A. Prólogo.

Juan de Yepes nació en Fontiveros (Ávila, España) en 1542 y murió en Úbeda (Jaén) el 14 de diciembre de 1591. Vivió durante el Siglo de Oro español, una época de profundos contrastes: entre la política imperial de Felipe II en cuyos dominios nunca se ponía el sol (España y Portugal, Imperio Alemán, Flandes, Nápoles, Milán, Filipinas, América, Colonias Africanas), Castilla, Aragón y el Levante presenciaban revueltas populares alarmadas contra la sangría de hombres y dinero que se necesitaban para mantener a los ejércitos que participaban en las Américas, en las guerras con Francia y con Inglaterra, y en las guerras de religión en toda Europa. Este Siglo de Oro era también el de Miguel de Cervantes y Lope de Vega, el de impresionantes palacios, catedrales y monasterios, pero también el de las malas cosechas, epidemias y hambrunas, que cercenaban las vidas de los más débiles.

Nuestro Santo conoció la miseria desde su infancia, pues siendo niño, fue testigo de la muerte de su padre y de su hermano a causa del hambre. Conocía el significado de emigrar, mendigar, trabajar en talleres y servir en un hospital de enfermos contagiosos desde niño. Posteriormente, cuando asuma cargos de responsabilidad en la Orden del Carmelo Descalzo, se le verá realizando tareas impensables para alguien con actividades intelectuales, como cuidar de los enfermos, diseñar los conventos, construir tabiques, pintar paredes, la huerta y cualquier trabajo manual. Asumió para sí la pobreza evangélica como expresión de renuncia y desasimiento de todo lo material, como fuente de libertad interior. Sin embargo, no permitió que sus frailes salieran a pedir a la calle y siempre procuró que tuvieran lo necesario para cubrir sus necesidades de alimentación y vestido, especialmente los enfermos.

Paradójicamente, su condición de pobre de solemnidad le posibilitó cierta formación intelectual en el colegio de los “doctrinos” para niños pobres en Medina del Campo. Allí “aprendió muy deprisa a leer y escribir bien”. Más tarde asistió a las clases de humanidades (gramática, retórica y filosofía) que impartían los jesuitas en el Colegio que acababan de abrir en la ciudad. Sus profesores fueron algunos de los primeros compañeros de San Ignacio de Loyola, enseñándole los autores clásicos, la literatura italiana contemporánea, y las poesías culta y popular.

En este tiempo el joven de veintitrés años siente una profunda vocación a la vida dedicada a la oración y decide hacerse religioso carmelita con el nombre de Juan de Santo Matía. En el Noviciado recibe intensa formación espiritual, así como una introducción a las tradiciones y leyes carmelitas. De hecho, la primera página de las *Constituciones* carmelitas comenzaba así: “*¿Cómo contestar a los que preguntan cuándo y de qué manera nació nuestra Orden? Y ¿por qué nos llamamos Hermanos de la Bienaventurada Virgen María del Monte Carmelo?*”. Y respondía: “*Decimos en testimonio de la verdad, que desde el tiempo de Elías y Eliseo, su discípulo, que habitaron piadosamente en el Monte Carmelo, cerca de Acre, muchos santos padres, tanto del Antiguo como del Nuevo Testamento, gustaron vivir en la soledad de esta misma montaña para contemplar las cosas celestiales... Allí construyeron un oratorio en honor de la Madre del Salvador*”. Lectura obligada era el *Libro de la Institución de los primeros Monjes*, donde se exponía claramente “*el fin de nuestra vida religiosa eremítica*”, que es “*ofrecer a Dios un corazón santo y puro... y experimentar en el alma la virtud de la presencia divina y de la dulzura de la gloria soberana*”.

Entre los años de 1564 y 1568, los más gloriosos de la Universidad de Salamanca, nuestro santo aprende aquí Artes (Filosofía, Lógica y Moral), Lenguas Orientales (hebreo, arameo y árabe), Teología, Derecho y Medicina, de mano de los más famosos profesores del momento: Francisco de Vitoria, Fray Luis de León, Melchor Cano, etc. Al destacar desde el principio, es nombrado prefecto de estudiantes, con la obligación de preparar disputas (discusiones públicas sobre un tema que se debía defender con argumentos sólidos frente a las objeciones de un contrincante). En estos años atraviesa una considerable crisis vocacional, pues sus estudios y ocupaciones en la ciudad lo apartan de su vocación original de oración y retiro. Como consecuencia, decide irse a la Cartuja.

Por entonces se cruza en su vida Teresa de Jesús, de cincuenta y dos años, llamada despectivamente por el nuncio Felipe Segá “*Fémina inquieta y andariega, desobediente y*

contumaz, que a título de devoción inventa malas doctrinas, andando fuera de clausura, contra la orden del Concilio Tridentino y de los Prelados, enseñando como maestra contra lo que S. Pablo enseñó mandando que las mujeres no enseñasen". En este tiempo la santa está en Medina del Campo para realizar su primera fundación, después del convento de S. José de Ávila. El Santo tiene veinticinco años, y ha venido desde Salamanca para cantar su primera Misa. En el locutorio del convento, le dijo a la Madre Fundadora su deseo de irse a la Cartuja, buscando una entrega más generosa al Señor. Ella le contestó: "*¿Para qué quiere ir a buscar fuera lo que puede encontrar en su propia Orden?*". Y le invitó a unirse a su aventura fundacional. A él le pareció bien, "*con tal de que se hiciera presto*". Cambió su nombre por el de Fray Juan de la Cruz y se convirtió en el primero de los frailes descalzos y en una de las personas con las que más intimó Santa Teresa.

En el seno de la Orden del Carmelo se habían agravado los conflictos jurisdiccionales entre los carmelitas calzados y descalzos, debidos a distintos enfoques espirituales de la reforma; por lo demás, el pleito se enmarcaba también en la confrontación entre el poder real y el pontificio por dominar el sector de las órdenes religiosas. Así, en 1575, el Capítulo General de los Carmelitas decidió enviar un visitador de la Orden para suprimir los conventos fundados sin licencia del General y de recluir a la madre Teresa en un convento. Finalmente, en 1588 es reconocida como Orden. En este contexto es en el que se produce el encarcelamiento de Juan de la Cruz, quien ya en 1575 había sido detenido y encarcelado en Medina del Campo durante unos días por los frailes calzados. La noche del 3 de diciembre de 1577 Juan de la Cruz es nuevamente apresado y trasladado al convento de frailes carmelitas de Toledo, donde es obligado a comparecer ante un tribunal de frailes calzados para retractarse de la Reforma teresiana. Ante su negativa, es recluido en una prisión conventual durante ocho meses. Durante este periodo de reclusión escribe las treinta y una primeras estrofas del *Cántico espiritual* (en la versión conocida como, varios romances y el poema de la *fonte*, y las canta en su estrecha reclusión para consolarse.

Tras ser consciente de que su liberación iba a ser difícil, planeó detenidamente su fuga y entre el 16 y el 18 de mayo de 1578, con la ayuda de un carcelero, se escapa en medio de la noche y se acoge en el convento de las Madres Carmelitas Descalzas, también en Toledo. Para mayor seguridad, las monjas lo envían al Hospital de Santa Cruz, en el que estuvo mes y medio.

En 1578 se dirige a Andalucía para recuperarse completamente. Pasa por Almodóvar del Campo, cuna de los místicos San Juan de Ávila y San Juan Bautista de la Concepción, y luego llega como Vicario al convento de El Calvario en Beas de Segura, Jaén. Entabla amistad con Ana de Jesús, tras algunas visitas a la fundación de Beas. En junio de 1579 se establece en la fundación de Baeza donde permanece como Rector del Colegio Mayor hasta 1582, en que marcha para Granada tras ser nombrado Tercer Definidor y Prior de los Mártires de esa ciudad. Realiza numerosos viajes por Andalucía y Portugal, por razones del cargo. En 1588 es elegido Primer Definidor y Tercer Consiliario de la Consulta, la cual le traslada a Segovia. Tras un nuevo enfrentamiento doctrinal en 1590, es destituido en 1591 de todos sus cargos, y queda como simple súbdito de la comunidad. Durante su viaje de vuelta a Segovia, cae enfermo en el convento de La Peñuela de La Carolina y es trasladado a Úbeda, donde muere la noche del 13 al 14 de diciembre.

Inmediatamente tras su muerte, su cuerpo es despojado y se inician los pleitos entre Úbeda y Segovia por la posesión de sus restos. En 1593, éstos, mutilados, se trasladan clandestinamente a Segovia, donde reposan actualmente. El proceso de beatificación y canonización se inició en 1627 y finalizó en 1630. Fue beatificado en 1675 por Clemente X y canonizado por Benedicto XIII en 1726. En el Carmelo Descalzo encontró solución gozosa a sus ansias contemplativas y pudo combinar la oración constante, el trabajo manual en soledad, la vida fraterna en sencillez y la intensa actividad apostólica en lo que hoy llamamos actividad Pastoral de la Espiritualidad. Recorrió todos los caminos de España y Portugal ejercitando su ministerio, llevando la contemplación a la vida y la vida a la contemplación.

Al final de sus días, hubo sido incomprendido, perseguido, encarcelado y hasta maltratado. Sin embargo, no se encuentra en sus obras rastro de amargura ni dolor. Encontró el camino para unirse íntimamente a Cristo y en él encontró todo lo que podía desear. Sirva esta reflexión de su propia obra como resumen espiritual de su vida de entrega:

No me quitarás, Dios mío, lo que una vez me diste en tu amado Hijo Jesucristo, en quien me diste todo lo que quiero. Por eso me gozaré de que no te tardarás si yo me espero. Míos son los cielos y mía es la tierra; mías son las gentes, los justos son míos y míos los pecadores; los ángeles son míos, y la Madre de Dios es mía y todas las cosas son mías, y el mismo Dios es mío y para mí, porque Cristo es mío y todo para mí. Pues, ¿Qué pides y buscas, alma mía? Tuyo es todo esto y todo es para ti. No te pongas en menos ni te conformes con las migajas que caen de la mesa de tu Padre. Sal fuera y gloriáte de tu gloria, escóndete en ella y goza, y alcanzarás las peticiones de tu corazón. (Dichos de Luz y Amor, 26).*

CMP

B. Fragmentos.

Canciones del alma que se goza de haber llegado al alto estado de la perfección, que es la unión con Dios, por el camino de la negación espiritual.

1
En una noche oscura,
con ansias, en amores inflamada
¡oh dichosa ventura!,
salí sin ser notada
estando ya mi casa sosegada.

2
A oscuras y segura,
por la secreta escala disfrazada,
¡Oh dichosa ventura!,
a oscuras y en celada,
estando ya mi casa sosegada.

3
En la noche dichosa
en secreto, que nadie me veía,
ni yo miraba cosa,
sin otra luz y guía
sino la que en el corazón ardía.

4
Aquésta me guiaba
más cierto que la luz del mediodía,
adonde me esperaba
quien yo bien me sabía,
en parte donde nadie parecía.

5
¡Oh noche que guiaste!
¡Oh noche amable más que la alborada!
¡Oh noche que juntaste
Amado con amada,
amada en el Amado transformada!

6
En mi pecho florido
que entero para él sólo se guardaba,
allí quedó dormido,
y yo le regalaba,
y el ventalle de cedros aire daba.

7
El aire de la almena,
cuando yo sus cabellos esparcía,
con su mano serena
en mi cuello hería
y todos mis sentidos suspendía.

8
Quedéme y olvidéme,
el rostro recliné sobre el Amado,
cesó todo y dejéme,
dejando mi cuidado
entre las azucenas olvidado.

Estas estrofas pertenecen al poema “Noche oscura”, el primero de los tres estados místicos. Es una versión moderna nuestra del texto original usado para esta ocasión: San Juan de la Cruz, *Poesía*, edición de Domingo Ynduráin, Madrid, Cátedra, 1993, pp. 261-262.

C. Efemérides literarias en español.

Aquí te ofrecemos, interesado lector, algunas de las noticias más destacadas de los años 2011 y 2012, en cuanto a la literatura en español en el mundo.

2011

El escritor español **José Manuel Caballero Bonald** (Jerez de la Frontera, 1926) era galardonado con el *Premio Miguel de Cervantes*. Para él la poesía es “una mezcla de música y matemáticas”, en la incesante búsqueda del escritor de la forma perfecta.

Al escritor **José Luis Sampedro** se le otorgaba el *Premio Nacional de las Letras 2011*. El escritor y pensador, reivindicaba en esta ocasión una economía “más humana, más solidaria, capaz de contribuir a desarrollar la dignidad de los pueblos”, para quien la “productividad, competitividad e innovación” deberían ser sustituidas por “repartición, cooperación y recreación” (*El país*, 29 enero 2011).

Javier Marías (1951), miembro de la real Academia de la Lengua, era el ganador del *Premio Estatal Austriaco de Literatura Europea 2011*, por su obra “narrativa de auténtica dimensión europea, donde combina los abismos de la naturaleza humana con el pensamiento sobre la moral, la historia y la política”.

En la ciudad uruguaya de Minas, se entregó el *Decimonoveno Premio Nacional de Narrativa “Narradores de la Banda Oriental” 2011*, que se le otorgó a **Miguel Motta Aguirre**, por su obra *Hasta la cinta de llegada*.

2012

El autor español **Antonio Carvajal** obtuvo el *Premio Nacional de Poesía* por su libro *Un girasol flotante*. Carvajal es miembro de la Academia de Buenas Letras de Granada, y autor de obras como *Tigres en el jardín* (1968), y *Pequeña patria huida* (2011).

El escritor nicaragüense **Ernesto Cardenal**, recibió de manos de la Reina Doña Sofía en el Palacio Real de Madrid, el *Premio Reina Sofía de Poesía 2012*, por su libro *Hidrógeno enamorado*.

El Premio Nobel de Literatura 2010 **Mario Vargas Llosa** fue el primero en ganar el primer *Premio Internacional Carlos Fuentes a la creación literaria*, que según el propio Fuentes tiene por objeto destacar los que engrandecen “la patria de la ñ”.

El 15 de mayo moría el escritor mejicano **Carlos Fuentes** en su casa de Méjico D.F.

D. El rincón del estudiante.

Este es tu espacio en el que puedes compartir con otros lectores tus pensamientos poéticos en español. Así lo han hecho los siguientes estudiantes.

La Noche

La noche se traga la tierra en la oscuridad.
La luna, un centinela fatigado,
dormita en la tranquilidad.
Aullido del lobo se hace eco, inaudito, angustiado.
El silencio ahoga el mundo con la soledad.
En su corazón, el hombre se siente agitado.
En su desesperación, convoca sus magias contra la oscuridad,
llamas toman la vida, la oscuridad luchando,
las danzas de fuego, la leña crepita con placer,
una serpiente ardiente, de encabritada cabeza, respira fuego en el cielo.
Rostros de los hombres con el calor cercanos a arder.
La oscuridad todavía baila en su rostro, pero la luz les da asilo,
Pronto los pájaros anuncian la mañana segura.
El escalofrío deja el corazón humano,
pronto, el sol nace, purga al mundo de la oscuridad,
ya la noche, se prepara una vez más con la oscuridad para atacar lo humano.
Daniel Fabrizio (FLS 204, primavera 2013)

El

¿Quién es tu creador?
Inteligente, eterno, padre,
oro cuando me siento cansado
santo es su nombre en todos los idiomas.

Estrellas

Dioses.
Fuertes, inteligentes, inmortales.
Necesitados.

Hacen que los humanos los adoren.
¿Por qué? ¿Porque los hace hermanos?
Pequeños, débiles y estúpidos,
Les prestan atención.

Por el motivo mismo que los políticos,
los artistas, y los atletas necesitan a sus aficionados,
decidimos quién será nuestro dios.

Daniel Loftus, FLS 203, otoño 2012

Perfección divina

Oigo el llorar de la lluvia que llega a los adoquines,
cada gota una esfera, redonda y pura,
cayendo de lejos, tratando de reunirse con sus hermanos.

Veo el movimiento de un cuerpo atlético, saltando y corriendo;
Y cuando quiere bailar, ¿cómo se puede explicar eso?
Un ritmo y una alegría mezclan como algo incomprensible.

Doy besos a una niña, recién nacida, pero los ojos, ya nueve meses,
Tan intensos y profundos, y veo algo de su madre, mi amiga.
¿De dónde vino esta alma, y cómo se parece a su madre?

Estas cosas me asombran, como Salomón, no alcanzo a comprender.
Pero hay Uno que es mejor que éstas, poseyendo todas las perfecciones,
Perfecciones de amor, belleza, sabiduría, y toda buena cosa.

¡Qué increíble experimentar estas cosas!
Es mucho mejor existir, aun en este estado, que no existir.
Existencia es una perfección que el Dios perfecto tiene que poseer.
Tabitha Girardot, FLS 493, otoño 2012

Hogar

El dolor lleva al aprendizaje.
El aprendizaje conduce al conocimiento.
El conocimiento conduce al crecimiento.
El crecimiento conduce al cambio.
El cambio conduce a las preguntas.
Las preguntas conducen a las respuestas.
Las respuestas conducen a la fe.
La fe lleva a Dios.
Dios es hogar.

Gabe Glass, FLS 204, primavera 2013

La Palabra

Mientras camino me despierto entre
hileras de gigantes dormidos,
cuyas mentes ensoñadas
sacan con tesón gota a gota, como
deshilando la realidad de mi esencia.

Me convierte imágenes ilusorias,
teje los hilos de mi existencia
en los velos que ocultan,
un cielo eléctrico con el trueno.

Liquidado:
no puedo dormir otra vez,
aunque mi sueño despierta y
me levanto encima de las sombras,
que parecen nos definen con fronteras.

Como lluvia alimenta la tierra,
activo que duerme en el barro,
como semillas su sabiduría atraviesa
la cáscara, raíces traban el terreno.

Ramas brotan hasta el sol,
vuelvo a la fuente que crea
un jardín que se despierta,
como mi cuerpo.

Lysa Fisk, FLS 390, otoño 2012

...

Del más dorado plectro
ansía mi mente escuchar su canto,
mas el aire entre tanto,
las cubre con su manto,
tornando así mi deseo, en llanto.

¡Oh, serafín sagrado,
mensajero de eternas eufonías!
¡Oh, fuente que ha inspirado,
a pocos sus melodías,
a quienes entienden esas armonías.

CMP

Acrósticos

Después de todo lo que he hecho, la
Iglesia me trae paz,
Orar me lleva a Dios, por ello
Soy para siempre agradecida

Dio su vida,
Es el mejor regalo para todos. Él es
Increíble.
Después de todo que he hecho, Él todavía me perdona y me
Ama intensamente.
Dulce es la promesa que Él nos hizo.

Miranda Joebgen, FLS 204, primavera 2013

Dio su todo por la vida eterna,
Indudable amor por sus niños
Ofrece paz y alegría más allá' de comprensión.
Salvó mi alma y me mostró la gracia.

Allie Berg, FLS 204, primavera 2013

Dio comida para nosotros.
Inteligente como una persona. Él era muy bravo.
Orar es lo que hago para Dios y para otros.
Soy muy afortunado.

Bernard Tume, FLS 204, primavera 2013

Da consejos a personas que los necesitan.
Iglesias son las casas de Dios,
Oír a Dios es creer en Dios, y
Sin Dios, el mundo no puede existir.

Daniel Oakes, FLS 204, primavera 2013

¿Dónde está mi Dios si puedo saber?
Interviene cuando necesito ayuda,
O cuando estoy solo. Todos los días,
Siempre está aquí conmigo.

Chelsea Hoffman, FLS 203, otoño 2012